

<<科技翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<科技翻译教程>>

13位ISBN编号：9787544606844

10位ISBN编号：7544606848

出版时间：2008-6

出版时间：上海外语教育出版社

作者：方梦之，范武邱 编著

页数：179

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<科技翻译教程>>

内容概要

本教程共10章，每章附有英汉对译练习题及思考或讨论题。

书后附练习题参考译文和科技术语构词中常见的前缀、后缀和中缀列表。

本教程将科技文体分为专用科技文体和普通科技文体两大类，选取常用的节译、摘译、改译、编译、综译、全译等6种详加论述。

本书特别重视科技翻译的美学取向及其艺术性，选材兼顾体现科技翻译特点的理工科专业内容和文科学生的实际，尽量考虑举一反三的拓展性、易于接受的趣味性、反映最新科技成果的时代性，深入浅出、难易适中。

<<科技翻译教程>>

书籍目录

第一章 概论 第一节 翻译目的 第二节 翻译主体 一、译者的社会角色 二、译者的创造空间 第三节 译者素养 一、语言功底 二、专业知识 三、IT技术 第二章 科技文体与翻译 第一节 翻译与文体 第二节 科技语域的分类与层次 第三节 专用科技文体 一、语义客观 二、用词正式 三、结构严密 四、程式化 第四节 普通科技文体 一、用词平易 二、句法简单 三、多用修辞格 第三章 译品的类型 第一节 全译 第二节 节译 一、要言不繁 二、同义省译 三、内外有别 第三节 改译 一、服从政治语境 二、符合规范制度 三、顺应民族文化 第四节 编译 一、语义连贯 二、分段取义 三、全文着眼 第五节 译要 一、指示性文摘 二、资料性文摘 三、资料—指示性文摘 第六节 综译 第四章 科技翻译的得体 第一节 遣词 第二节 造句 第三节 组篇 一、衔接和连贯 二、布局 三、格调 第五章 科技翻译的艺术性 第一节 科技翻译的艺术 第二节 形象的翻译 一、直译形象 二、转换形象 三、直译加注 四、取代形象 第三节 典故的翻译 一、直译典故 二、直译加注 三、译出特征 第四节 修辞格的翻译 一、明喻 (simile) 二、暗喻 (metaphor) 三、拟人 (personification) 四、排比 (parallelism) 五、押韵 (rhyme) 六、借代 (metonymy) 七、反复 (repetition) 八、低调陈述 (understatement) 第六章 科技翻译中的美学取向 第七章 科技术语翻译 第八章 逻辑分析与科技译文质量 第九章 语法知识与科技翻译 第十章 科技翻译译例评析 第一节 词汇变通 附录 一：练习题参考译文 附录 二：科技术语构词中常见的前缀、后缀和中缀

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>